

Check against delivery/tradução não oficial



ALLIANCE OF CIVILIZATIONS

Jorge Sampaio

UN HIGH REPRESENTATIVE FOR
THE ALLIANCE OF CIVILIZATIONS

OPENING SESSION

Third Forum of the Alliance

Rio de Janeiro,

28 May 2010

Senhor Presidente Lula da Silva, anfitrião deste Fórum

Senhor Secretário-Geral das Nações Unidas

Senhor Presidente do Governo de Espanha

Senhor Primeiro-Ministro da Turquia

Excelências

Minhas Senhoras e Senhores

Prezados Amigos da Aliança das Civilizações

- Neste magno encontro em que festejamos a diversidade – cultural, étnica, religiosa, linguística – não poderia deixar de dirigir estas saudações iniciais na língua portuguesa, num gesto de merecida homenagem, mas também de amizade, certa, para com os nossos anfitriões.

- Bem-hajam, queridos Presidente Lula, Chanceler Celso Amorim e toda a equipa chefiada pelo Embaixador José Lindgren Alves, pela vossa generosa hospitalidade e incansável disponibilidade, bem como, sobretudo, pela iniciativa de terem proposto o Brasil para acolher o IIIº Fórum Global da Aliança das Civilizações.

- Quero, também, alargar os meus agradecimentos a todos os que, dos quatro cantos do mundo, como se diz em português, não olharam a canseiras para não faltar a este encontro.

- Sem querer esquecer ninguém, não posso deixar de destacar aqui a presença do Secretário Geral das Nações Unidas, a quem muito agradeço pelo seu sempre indefectível apoio; dos Primeiros Ministros de Espanha e da Turquia, patrocinadores da Aliança; dos Chefes de Estado e de Governo que nos honraram com a sua participação; dos Ministros dos Negócios Estrangeiros e de outros representantes dos Estados e das organizações internacionais e regionais, membros do Grupo de Amigos; da extensa comunidade de Pontos Focais da Aliança; e, naturalmente, de todos os outros parceiros e amigos da Aliança – a todos, o meu reconhecimento pelo vosso empenho, determinação e entusiasmo.

- A Aliança são todos vocês, a Aliança repousa na vossa força, a Aliança está ao vosso serviço. De facto, foi isto exactamente que respondi, um dia, quando um conhecido estratega me provocou com a célebre questão que Estaline colocou em relação ao Papa: “mal afinal quantas divisões é que tem?” A Aliança não dispõe de divisões, porque justamente vocês são o povo da Aliança, vocês são a Aliança.

Excelências

Minhas Senhoras e Senhores

- Em quase todas as culturas, o número 3 reveste-se de um simbolismo muito especial, tal como acontece na ciência, na música, na mitologia, na literatura e, naturalmente, na religião.

- Ao planearmos o nosso terceiro Fórum no Brasil, estávamos precisamente a aguardar o momento da consolidação da “terceira dimensão da Aliança”, querendo com isto significar:
 - O seu âmbito global;
 - O seu alcance universal;
 - A sua dinâmica criativa de três vias.

- Temos de reconhecer que, até agora, conseguimos alcançar esse objectivo! Para vos dar três exemplos:
 - Desde que o Fórum foi anunciado, o número de membros dos países da América Latina e de África tem sido grandemente reforçado, para além da recente adesão dos Estados Unidos à organização.
 - Pela primeira vez, aqui no Brasil, os membros da Aliança das Civilizações tiveram a oportunidade de propor e organizar actividades durante um dia inteiro de trabalho, designado a

Véspera do Fórum. Neste contexto, permitam-me salientar uma inovação na Aliança das Civilizações e um primeiro caso nos nossos fóruns: realizou-se ontem uma sessão parlamentar organizada pela União Parlamentar Internacional.

- Pela primeira vez, aqui no Rio, iremos abrir este fórum a um debate mundial, reconhecendo inequivocamente que vivemos num só mundo, de modo que temos de nos entender e respeitar mutuamente, viver em conjunto e estarmos à altura do que há de melhor nas nossas culturas, civilizações e religiões.

Excelências

Minhas Senhoras e Senhores

- Além dos interesses políticos, económicos e estratégicos, a maior parte dos actuais conflitos internacionais e um número significativo de tensões nacionais no seio das sociedades em todo o mundo estão na encruzilhada de divisões culturais e religiosas.
- O intuito da Aliança das Civilizações é precisamente colocar-se nessas encruzilhadas e actuar como uma plataforma para o diálogo, cumprindo a sua missão.

- Alcançar este objectivo não é tão fácil como gostaríamos que fosse, porque não existem condições prévias para esse diálogo, mas esta é justamente uma razão por que temos de nos esforçar mais com toda a nossa vontade, movidos por um sentimento de urgência e fazendo uso de todas as ferramentas à nossa disposição.
- Por isso, o pensamento criativo e inovador aliado à acção são necessários para criar o ambiente adequado. Uma cooperação mais sólida para o diálogo intercultural e um compromisso alargado ao nível dos cidadãos associados a uma liderança a todos os níveis constituem, em conjunto, forças motrizes para a mudança.
- Como Albert Einstein observou: “Não se pode resolver um problema utilizando o mesmo tipo de raciocínio que levou ao problema”, significando que não podemos resolver problemas usando a mesma maneira de pensar e abordagem que empregámos ao criá-los.

Excelências, Queridos Amigos, se me permitem,

- Voltando ao simbolismo dos números, deixem-me lembrar-vos que, na cultura chinesa, o número três é considerado um bom número, portador de boa sorte.
- Por isso, gostaria de dizer o seguinte a este distinto público: neste nosso único mundo, partilhemos um sonho feito de três aspirações: alcançar mais direitos para todos, dar uma oportunidade à paz e criar uma esperança comum para as gerações futuras.

- Portanto, devemos encará-lo como um bom auguro para o nosso terceiro fórum e, tal como na contagem para a partida: “um dois... três: o nosso Fórum está aberto!
- Desejo-vos um bom e inspirador trabalho.
- Muito obrigado.